叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 睡魔时间(sandman Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡魔时间(Sandman Time)
第1/1页

['sændmæn]
SANDMAN
睡魔

睡魔

[taɪm]
TIME
时间

时间

['sændmæn]
SANDMAN
睡魔

睡魔

[taɪm]
TIME
时间

时间

[baɪ]
BY
经过

经过

-	[ˌnæθə'liː]	[geɪlɔːd]
ILSIEN	**NATHALIE**	**GAYLORD**
-	娜塔莉	盖洛德

伊尔西恩·娜塔莉·盖洛德

['pʌblɪʃərz]	['ləʊgəʊ]
Publisher's	**Logo**
出版商的	标识

出版商标志

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['rɪtʃəd]	[dʒiː]	.	['bædʒə(r)]
RICHARD	**G**	**.**	**BADGER**
理查德	G	.	獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði]	['gɔːrhæm]	[pres]
THE	**GORHAM**	**PRESS**
这	戈勒姆	按

戈勒姆出版社

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['rɪtʃəd]	[dʒiː]	.	['bædʒə(r)]
Copyright	**,**	**1915**	**,**	**by**	**Richard**	**G**	**.**	**Badger**
版权	,	-	,	经过	理查德	G	.	獾

版权所有，1915年，理查德·G·巴杰

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的
版权所有

[ðə; ði]['gɔːrhæm] [pres] , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Gorham Press , Boston , U . S . A .
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 .
美国波士顿戈勒姆出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

['flaʊə(r)] ['beɪbiz] [naɪn]
Flower Babies 9
花 婴儿 9
花之宝贝 9

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sænd] - [men] -
The Little Sand - Men 13
这 小的 沙 - 男人 -
小沙人 13

[stɑː(r)] ['beɪbiz] -
Star Babies 17
星星 婴儿 -
星二代17

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl] -
The Fairies ' Ball 21
这 仙女 - 球 -
仙女舞会 21

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [sɒŋ] -
The Little Sleepy Song 27
这 小的 困 歌曲 -
小瞌睡歌 27

['lɪt(ə)l] ['sʌnset] [ʃɪp] [ɒv; əv] [driːmz] -
Little Sunset Ship of Dreams 31
小的 日落 船 的 梦想 -
小日落梦想之船 31

['flaʊə(r)] ['beɪbiz]
FLOWER BABIES
花 婴儿
花宝宝

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [snʌg] [ə'sliːp] ,
I know where some babies are snug asleep ,
我 知道 在哪里 一些 婴儿 是 舒适 睡着了 ,
我知道有些宝宝在哪里睡得正香，

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [rəʊ] .
All in a long straight row .
全部 在 一个 长的 直的 排 .
全部排成一长排。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
And I know that someone is singing to them ,
和 我 知道 那 某人 是 歌唱 到 他们 ,
我知道有人在为他们唱歌，

['sɪŋɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Singing soft and low .
歌唱 柔软的 和 低的 .

轻声低吟。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [sliːp]
And all night long the babies sleep
和 全部 夜晚 长的 这 婴儿 睡觉

整夜，婴儿们都在睡觉。

[ænd; ənd] [driːm] ['beɪbi] [driːmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And dream baby dreams , you know .
和 梦 婴儿 梦境 , 你 知道 .

做个美梦吧，宝贝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [tuː] ,
And the little stars are listening , too ,
和 这 小的 明星 是 聆听 , 也 ,

小星星们也在倾听。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
To the singing soft and low .
到 这 歌唱 柔软的 和 低的 .

轻柔低沉的歌声。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðiːz] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ?
Shall I tell you where these babies are ?
将 我 告诉 你 在哪里 这些 婴儿 是 ?

要我告诉你这些婴儿在哪儿吗?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ges] , [ai] [nəʊ] .
You never can guess , I know .
你 绝不 能 猜测 , 我 知道 .

我知道，你永远也猜不到。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
And shall I tell you just who it is
和 将 我 告诉 你 只是 WHO 它 是

我该告诉你他是谁吗?

[ðæt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ?
That is singing soft and low ?
那 是 歌唱 柔软的 和 低的 ?

那是轻柔低沉的歌声吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] , [dɪə(r)] ,
Why , the little flowers are the babies , Dear ,
为什么 , 这 小的 花朵 是 这 婴儿 , 亲爱的 ,

亲爱的，那些小花就是宝宝们。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Out in the garden , you know .
出去 在 这 花园 , 你 知道 .

你知道，就在花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [paɪn] - [triː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
And the big pine - tree is singing to them ,
和 这 大的 松树 - 树 是 歌唱 到 他们 ,

那棵大松树在对他们唱歌。

['sɪŋɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Singing soft and low .
歌唱 柔软的 和 低的 .

轻声低吟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sænd] - [men]
THE LITTLE SAND - MEN
这 小的 沙 - 男士

小沙人

[ai]['wʌndə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [hɜːd]
I wonder , Dear , if you've ever heard
我 想知道 , 亲爱的 , 如果 你已经 曾经 听到

亲爱的，我想知道你是否曾经听说过

[ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [men] ,
About the queer little men ,
关于 这 酷儿 小的 男人 ,

关于那些古怪的小个子男人，

[huː] [kʌm] ['slɪpɪŋ] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [lait] [grəuz] [dɪm] ,
Who come slipping in , when the light grows dim ,
WHO 来 滑倒 在 , 什么时候 这 光 生长 暗淡 ,

当光线昏暗时，谁会悄悄溜进来？

[ænd; ənd] [ɪts] ['sliːpi] - [taɪm] [ə'gen] ?
And it's sleepy - time again ?
和 它是 困 - 时间 再次 ?

又到睡觉时间了？

['ðer] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] , [kj'uːtəst]['lɪt(ə)l]['elfɪn] [men] ,
They're the funniest , cutest little Elfin men ,
它们是 这 最搞笑 , 最可爱 小的 精灵 男人 ,

他们是最滑稽、最可爱的小精灵们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] ,
And they dress in the strangest way ,
和 他们 裙子 在 这 最奇怪的 方式 ,

他们的穿着打扮非常奇怪。

[wɪð] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
With queer little peakèd caps on their heads ,
和 酷儿 小的 高峰 帽子 在 他们的 头部 ,

他们头上戴着奇特的小尖顶帽，

[ænd; ənd] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [suːts] [ɒv; əv] [greɪ] !
And tight little suits of grey !
和 紧的 小的 西装 的 灰色的 !

还有那些紧身的灰色小套装！

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And each little fellow has — what do you think ?
和 每个 小的 同伴 有 — 什么 做 你 思考 ?

每个小家伙都有——你觉得呢？

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][bæg] [fʊl] [ɒv; əv][sænd]
A fat little bag full of sand
一个 胖的 小的 包 满的 的 沙

一小袋沙子

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][græbz][ˌaɪ 'tiː] [taɪt]
Hung over his shoulder , and he grabs it tight
洪 超过 他的 肩膀 , 和 他 抓住 它 紧的

挂在他肩上，他紧紧地抓着它。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['elfɪn][hænd] .
With his funny little elfin hand .
和 他的 有趣的 小的 精灵 手 .

用他那只滑稽的小精灵手。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,
And when you aren't thinking about them at all ,
和 什么时候 你 不是 思维 关于 他们 在 全部 ,

当你完全没有想到它们的时候，

[ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sænd] - [men] [kriːp]
These funny little sand - men creep
这些 有趣的 小的 沙 - 男人 潜行者

这些滑稽的小沙人爬来爬去

[ʌp] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [greɪnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Up close , and sprinkle some grains on your eyes ,
向上 关闭 , 和 撒 一些 谷物 在 你的 眼睛 ,

凑近些，在眼睛上撒些谷物，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] .
And then you go straight to sleep .
和 然后 你 去 直的 到 睡觉 .

然后你就直接睡着了。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['nɜːrsi] [təʊld] [ˌem 'iː]
At least , that's what my Nursie told me
在 至少 , 那就是 什么 我的 护士 讲述 我

至少，我的护士是这么告诉我的。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ;
When I was little like you ;
什么时候 我 曾是 小的 喜欢 你 ;

当我像你一样小的时候；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] - [twɒz] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] ,
But I think perhaps ' twas a fairy tale ,
但 我 思考 也许 - 那是 一个 仙女 故事 ,

但我认为那或许只是个童话故事。

[səʊ] [aɪm] [nɒt] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ɪts] [truː] .
So I'm not very certain it's true .
所以 我是 不是 非常 肯定 它是 真的 .

所以我不太确定这是不是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed]
For she laughed when I wanted to see one , and said
为了 她 笑了 什么时候 我 通缉 到 看 一 , 和 说

因为当我想要看一个的时候，她笑了，然后说

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] .
There were some things she couldn't get .
那里 是 一些 事物 她 不能 得到 .

有些东西她始终无法得到。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn]
And I've watched and watched , but I've never seen
和 我已经 观看 和 观看 , 但 我已经 绝不 已见

我看了又看，但从未见过

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sænd] - [mæn] [jet] !
A single little sand - man yet !
一个 单身的 小的 沙 - 男人 然而 !

还有一个小沙人呢！

[stɑː(r)] ['beɪbiz]
STAR BABIES
星星 婴儿

星二代

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz]
Do you see those cunning little white clouds
做 你 看 那些 狡猾 小的 白色的 云
你看到那些狡猾的小白云了吗?

['fləʊtɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Floating right up there in the sky ?
漂浮的 正确的 向上 那里 在 这 天空 ?
就漂浮在天上?

[dʒʌst] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɒt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz]
Just guess , if you can , what those little white clouds
只是 猜测 , 如果 你 能 , 什么 那些 小的 白色的 云
猜猜看，如果你能猜到的话，那些小白云是什么?

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Are going to do by and by .
是 去 到 做 经过 和 经过 .
迟早会做到的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [stɑːz] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] ,
And you see the shining bright stars way up there ,
和 你 看 这 灼灼 明亮的 明星 方式 向上 那里 ,
你看，天上那些闪闪发光的星星!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['beɪbi] [wʌnz] , [tuː] ?
And the little wee baby ones , too ?
和 这 小的 哇 婴儿 一个 , 也 ?
还有那些小小的婴儿吗?

[wel] , [ðə; ði] [bɪg] [braɪt] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɑːmə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Well , the big bright stars are the Mamas , you know ,
出色地 , 这 大的 明亮的 明星 是 这 妈妈们 , 你 知道 ,
嗯，那些最耀眼的明星就是妈妈乐队，你知道的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪ] [duː; də] ?
And what do you s'pose they do ?
和 什么 做 你 假设 他们 做 ?
你觉得他们会做什么?

[wel] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['beɪbi] [stɑːz]
Well , all of those little wee baby stars
出色地 , 全部 的 那些 小的 哇 婴儿 明星
哦，所有这些小小的星星宝宝们

[ɑː(r); ə(r)] ['sliːpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] .
Are sleepy as they can be .
是 困 作为 他们 能 是 .
他们困得不行了。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɔːl] [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ,
So they must be put all snug in their beds ,
所以 他们 必须 是 放 全部 舒适 在 他们的 床 ,
所以必须让他们都舒舒服服地躺在床上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [naɪs] , [juː; jʊ] [siː] .
And covered up nice , you see .
和 涵盖 向上 好的 , 你 看 .
而且遮盖得很好，你看。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And those little white clouds floating up in the sky ,
和 那些 小的 白色的 云 漂浮的 向上 在 这 天空 ,
还有那些飘在天空中的小白云，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌvəz] [ðæt] [gəʊ]
Are the dear little covers that go
是 这 亲爱的 小的 封面 那 去

那些可爱的小封面

[ɒn] [ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [stɑːz] ,
On the wee little beds of the baby stars ,
在 这 哇 小的 床 的 这 婴儿 明星 ,

在小星星们的床上，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɔːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
To keep them all warm , you know .
到 保持 他们 全部 温暖的 , 你 知道 .

你知道，这样可以让他们都暖和起来。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl]
THE FAIRIES ' BALL
这 仙女 - 球

仙女舞会

['lɪs(ə)n] , ['dɪəri] !
Listen , Dearie !
听 , 亲爱的 !

听着，亲爱的！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd]
What do you suppose I've just heard
什么 做 你 认为 我已经 只是 听到

你猜我刚才听到了什么？

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ðeə(r)] ,
Over in the Arbor there ,
超过 在 这 乔木 那里 ,

那边凉亭里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ləʊ] ,
Where the roses are nodding and whispering low ,
在哪里 这 玫瑰 是 点头 和 耳语 低的 ,

玫瑰花在低声呢喃、轻轻摇曳的地方

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ?
All in the soft evening air ?
全部 在 这 柔软的 晚上 空气 ?

一切都笼罩在柔和的晚风中？

[waɪ] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns]
Why , the Fairies are coming to have a dance
为什么 , 这 仙女 是 未来 到 有 一个 舞蹈

瞧，仙女们要来跳舞啦！

[raɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [dɪə(r)] !
Right in our Garden , Dear !
正确的 在 我们的 花园 , 亲爱的 !

就在我们花园里，亲爱的！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
For this is Mid - summer Night , you know ,
为了 这 是 中 - 夏天 夜晚 , 你 知道 ,

因为今天是仲夏夜，你知道的。

[ðə; ði] ['elfɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
The Elfin time of the year .
这 精灵 时间 的 这 年 .

一年中精灵般的时光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,
All the Fairies are coming from everywhere ,
全部 这 仙女 是 未来 从 到处 ,

所有的仙子都从四面八方赶来。

[tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɪə(r)] ;
To dance in the moonlight here ;
到 舞蹈 在 这 月光 这里 ;

在这里月光下跳舞；

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz]
And they're going to dress in the loveliest things
和 它们是 去 到 裙子 在 这 最可爱的 事物

她们会穿上最漂亮的衣服。

[juː; jʊ] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] , [dɪə(r)] !
You ever dreamed of , Dear !
你 曾经 梦见 的 , 亲爱的 !

亲爱的，你梦寐以求的！

[ðɛəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There'll be the Fairies of the Moon , of course ,
将会 是 这 仙女 的 这 月亮 , 的 课程 ,

当然，还会有月亮仙子们。

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['mɪsti] [waɪt] ,
All dressed in misty white ,
全部 穿着 在 蒙蒙 白色的 ,

他们都穿着朦胧的白色衣服，

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] ['gɔːzi] [wɪŋz] ;
With beautiful silvery gauzy wings ;
和 美丽的 银色 薄纱 翅膀 ;

有着美丽银白色薄纱般的翅膀；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [tɪpt] [wɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [lait] .
And a star - tipped wand for light .
和 一个 星星 - 倾斜 魔杖 为了 光 .

还有一根星形顶端的魔杖，用来照明。

[ðel] [skɪp] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] , [dɪə(r)] ,
They'll skip along down the moonbeams , Dear ,
他们会 跳过 沿着 向下 这 月光 , 亲爱的 ,

亲爱的，它们会沿着月光轻快地跳下去。

[səʊ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [seɪ] ,
So I heard the roses say ,
所以 我 听到 这 玫瑰 说 ,

我仿佛听见玫瑰在说：

[ə; eɪ] ['lʌvli] , ['dɑːnsɪŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [bænd] ,
A lovely , dancing shimmering band ,
一个 迷人的 , 跳舞 闪闪发光 乐队 ,

一支可爱、翩翩起舞、闪闪发光的乐队，

['twɪŋklɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] !
Twinkling all the way !
闪烁 全部 这 方式 !

一路闪闪发光！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And the little Fairies of the Clouds , you know ,
和 这 小的 仙女 的 这 云 , 你 知道 ,

还有那些云朵里的小仙女们，你知道的。

['ðer] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
They're coming , too , with the rest .
它们是 未来 , 也 , 和 这 休息 .

他们也和其他人一起来了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
And what will you say when I tell you , Dear ,
和 什么 将要 你 说 什么时候 我 告诉 你 , 亲爱的 ,

亲爱的，当我告诉你……时，你会说什么?

[haʊ] [ðəʊz] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi] [drest] ?
How those darling little Fairies'll be dressed ?
如何 那些 亲爱的 小的 - 是 穿着 ?

这些可爱的小仙女们会穿什么衣服呢?

[waɪ] , ['ðer] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ʌp]
Why , they're just going to bundle themselves all up
为什么 , 它们是 只是 去 到 捆 他们自己 全部向上

为什么呢，他们只是要把自己裹得严严实实而已。

[ɪn] ['lʌvli] ['sʌnset] [klaʊdz] ,
In lovely sunset clouds ,
在 迷人的 日落 云 ,

在美丽的夕阳云彩中，

[ænd; ənd] [kʌm] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And come trailing along down the sky to us ,
和 来 尾随 沿着 向下 这 天空 到 我们 ,

然后沿着天空飘落到我们面前，

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊdz] .
In beautiful shining crowds .
在 美丽的 灼灼 人群 .

在美丽闪耀的人群中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
Some of the very , very littlest ones
一些 的 这 非常 , 非常 最小的 一个

一些非常非常小的

[wɪl] [dres] [ɪn] ['pɪŋki] [waɪt] ,
Will dress in pinky white ,
将要 裙子 在 小指 白色的 ,

会穿粉白色的衣服，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [red] ,
And some of the others in orange , and red ,
和 一些 的 这 其他的 在 橙子 , 和 红色的 ,

还有一些人穿橙色和红色的衣服。

[ɔːl] [frɪndʒd] [wɪð] ['gəʊldən] [lait] .
All fringed with golden light .
全部 流苏 和 金的 光 .

四周都笼罩着金色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['fɛəriz] , [tuː] ,
And then there're the dear little Water - fairies , too ,
和 然后 有 这 亲爱的 小的 水 - 仙女 , 也 ,

还有那些可爱的小水仙子们呢。

[juː; jʊ][kænt] [ges] [haʊ] [swiːt] [ðel] [biː; bi] !
You can't guess how sweet they'll be !
你 不能 猜测 如何 甜的 他们会 是 !

你根本猜不到它们会有多甜!

[ɪn]['lɪt(ə)l] [dresɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] - [mɪst] ,
In little dresses of white foam - mist ,
在 小的 连衣裙 的 白色的 泡沫 - 薄雾 ,

身着白色泡沫薄雾般的小裙子，

[ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
All hung with pearls from the sea .
全部 悬挂 和 珍珠 从 这 海 .

全部都挂满了来自大海的珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [biː; bi][ðeə(r)] ,
And the little Queen of the Flowers'll be there ,
和 这 小的 女王 的 这 - 是 那里 ,

而那位小小的花中皇后也会到场。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [θrəʊn] .
Sitting up on her lovely throne .
坐着 向上 在 她 迷人的 王座 .

她端坐在她那美丽的宝座上。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] —
Just wait till I tell you about it , Dear —
只是 等待 直到 我 告诉 你 关于 它 , 亲爱的 —

亲爱的，等我告诉你之后你就知道了——

[jʊl] [wɪʃ] - [twɒz][jɔː(r); jə(r)]['veri] [əʊn] !
You'll wish ' twas your very own !
你会 希望 - 那是 你的 非常 自己的 !

你会希望它是你自己的！

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ,
The darling little Fairies of the Snow made it , Dear ,
这 亲爱的 小的 仙女 的 这 雪 制成 它 , 亲爱的 ,

亲爱的，是那些可爱的小雪仙子们做到了。

[ɔːl] ['ɡlɪsnɪŋ] ['frɒsti] [waɪt] ;
All glistening frosty white ;
全部 闪闪发光 霜冻 白色的 ;

通体闪着霜白的光泽；

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][ɪn][ðeə(r)][həʊm][ɪn]['klaʊdlænd][ðeə(r)] ,
Made it , up in their home in Cloudland there ,
制成 它 , 向上 在 他们的 家 在 云之国 那里 ,

他们在那片云之国的家中做到了。

[ænd; ənd] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
And they're bringing it down to - night .
和 它们是 带来 它 向下 到 - 夜晚 .

他们今晚就要把它摧毁。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frɒsti] [keɪv] ,
It's just like a beautiful frosty cave ,
它是 只是 喜欢 一个 美丽的 霜冻 洞穴 ,

它就像一个美丽的冰雪洞穴，

[ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] , [dɪə(r)] ,
All sparkling with diamonds , Dear ,
全部 闪闪发光 和 钻石 , 亲爱的 ,

亲爱的，你浑身都闪闪发光，镶满了钻石。

[ænd; ənd] ['frɒsti] [leɪs] - [wɜːk] , ['ðætl̩] ['ɡlɪs(ə)n] [braɪt]
And frosty lace - work , that'll glisten bright
和 霜冻 蕾丝 - 工作 , 那将 闪亮 明亮的

还有闪闪发光的冰霜蕾丝花边

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɪə(r)] .
Out in the moonlight here .
出去 在 这 月光 这里 .

这里沐浴着月光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['kɑːpɪt]
And the roses have made the softest carpet
和 这 玫瑰 有 制成 这 最柔软 地毯

玫瑰花铺成了最柔软的地毯。

[aʊt] [ɒv; əv] [swiːt] [rəʊz] - [pet(ə)lz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Out of sweet rose - petals , you know ;
出去 的 甜的 玫瑰 - 花瓣 , 你 知道 ;

你知道，是用甜美的玫瑰花瓣做成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænzɪz] , ['kʊʃnz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] —
And the pansies , cushions of purple velvet —
和 这 三色堇 , 靠垫 的 紫色的 天鹅绒 —

还有三色堇，紫色天鹅绒般的靠垫——

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [səʊ] !
They all love their little Queen so !
他们 全部 爱 他们的 小的 女王 所以 !

他们都非常爱他们的小女王！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['fɛəriz] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [tuː] ,
And the Butterfly fairies will be there , too ,
和 这 蝴蝶 仙女 将要 是 那里 , 也 ,

蝴蝶仙子们也会到场。

[ɪn][ðeə(r)] ['lʌvli] ['velvɪt] [kləʊðz] ,
In their lovely velvet clothes ,
在 他们的 迷人的 天鹅绒 衣服 ,

她们穿着漂亮的丝绒衣服，

[wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ,
With their beautiful wings of orange and black ,
和 他们的 美丽的 翅膀 的 橙子 和 黑色的 ,

它们有着美丽的橙色和黑色翅膀，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [rəʊz] .
And yellow , and purple and rose .
和 黄色的 , 和 紫色的 和 玫瑰 .

还有黄色、紫色和玫瑰色。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] —
And oh , there are ever so many more —
和 哦 , 那里 是 曾经 所以 许多 更多的 —

哦，还有好多好多呢——

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] !
I can hardly remember them all !
我 能 几乎 记住 他们 全部 !

我几乎记不清所有的名字了！

['huːə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ,
Who're coming to - night — just think of it , Dear ,
妓女 未来 到 - 夜晚 — 只是 思考 的 它 , 亲爱的 ,

今晚谁会来——想想吧，亲爱的，

[tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl] !
To dance at the Fairies ' ball !
到 舞蹈 在 这 仙女 - 球 !

去参加仙女舞会！

[səʊ] ['hʌri] [ʌp] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

So hurry up , quick , and close your eyes ,

所以 匆忙 向上 , 快的 , 和 关闭 你的 眼睛 ,

所以快点，赶紧闭上眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [seɪ]

For I heard the roses say

为了 我 听到 这 玫瑰 说

因为我听见玫瑰在说

[ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm]

That to see the Fairies one must always come

那 到 看 这 仙女 一 必须 总是 来

要想见到仙女，就必须来到这里。

[ə'raʊnd] [baɪ] ['driːmlænd] [wei] .

Around by Dreamland way .

大约 经过 梦境 方式 .

沿着梦幻岛的路走。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [sɒŋ]

THE LITTLE SLEEPY SONG

这 小的 困 歌曲

小瞌睡歌

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ]

There's someone singing a little song

有 某人 歌唱 一个 小的 歌曲

有人在唱一首小歌

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Out in the garden to - night ;

出去 在 这 花园 到 - 夜晚 ;

今晚在花园里；

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] , ['sliːpi] [sɒŋ] ,

A queer little sleepy , sleepy song ,

一个 酷儿 小的 困 , 困 歌曲 ,

一首古怪的、昏昏欲睡的小歌，

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] .

Out there in the soft moonlight .

出去 那里 在 这 柔软的 月光 .

在柔和的月光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [gəʊz] " - " [laɪk] [ðɪs] ,

And the little song goes " zactly " like this ,

和 这 小的 歌曲 去 " - " 喜欢 这 ,

这首小歌的歌词“完全”是这样的：

[ɑː] — [zɪz] — [zed] — [zed] — [zɪz] !

Ah — ziz — z — z — zis !

啊 — ziz — z — z — zis !

啊——ziz——z——z——zis！

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæts] ['sɪŋɪŋ]

And I wonder who it is that's singing

和 我 想知道 WHO 它 是 那就是 歌唱

我想知道是谁在唱歌。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [zɪz] — [zɪz] ?

That little song of Ziz — zis ?

那 小的 歌曲 的 齐兹 — zis ?

Ziz-zis 的那首小歌？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][frɒg][ɪn][ðə; ði][pɒnd][aʊt][ðeə(r)] ,
There's a queer little frog in the pond out there ,
有 一个 酷儿 小的 青蛙 在 这 池塘 出去 那里 ,
池塘里有一只古怪的小青蛙。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ?
I wonder if it is he ?
我 想知道 如果 它 是 他 ?
我想知道是不是他?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] ,
And is he singing himself to sleep ,
和 是 他 歌唱 他自己 到 睡觉 ,
他是不是唱歌哄自己入睡?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Or is he singing to me ?
或者 是 他 歌唱 到 我 ?
还是他在唱歌给我听?

['lɪt(ə)l] ['sʌnset] [ʃɪp] [ɒv; əv] [driːmz]
LITTLE SUNSET SHIP OF DREAMS
小的 日落 船 的 梦境
小日落梦想之船

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
There's a little ship sails out to sea
有 一个 小的 船 帆 出去 到 海
有一艘小船驶向大海。

[æt; ət] ['sʌnset] - [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ,
At sunset - time each day ,
在 日落 - 时间 每个 天 ,
每天日落时分,

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruː] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] ;
With a little crew all sound asleep ;
和 一个 小的 全体人员 全部 声音 睡着了 ;
船员们都睡得很香;

[ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmlænd] [beɪ] .
And it's bound for Dreamland Bay .
和 它是 边界 为了 梦境 湾 .
它的目的地是梦幻湾。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz]
Across the silver waves it goes
穿过 这 银 波浪 它 去
它越过银色的波浪

['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,
Softly as a dream ,
轻轻 作为 一个 梦 ,
轻柔如梦,

[fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [lait]
Far out to sea , in the misty light
远的 出去 到 海 , 在 这 蒙蒙 光
远在海面上，在朦胧的光芒中

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , [ə'gliːm] .
Of the Evening Star , agleam .
的 这 晚上 星星 , 一闪 .
闪耀着启明星的光芒。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['beɪbi] [driːmz]
Oh , little ship of Baby Dreams
哦 , 小的 船 的 婴儿 梦想

哦，宝贝梦想的小船

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [siː] ,
Far out on the sapphire sea ,
远的 出去 在 这 蓝宝石 海 ,

在遥远的蓝宝石般的大海上，

[meɪ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [waɪt] ['eɪndʒəls] ['sɒftli] [wɒtʃ]
May the dear white angels softly watch
可能 这 亲爱的 白色的 天使 轻轻 手表

愿亲爱的白色天使温柔地注视着你

['or] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [kruː] [ænd; ənd] [ðiː] !
O'er thy little crew and thee !
超过 你的 小的 全体人员 和 你 !

保佑你和你的小船员们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷